Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansiòn Comercial
Band: - (1959)
Heft: 3

Artikel: Carta de Londres
Autor: Fonteyn, Ruth
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-797099

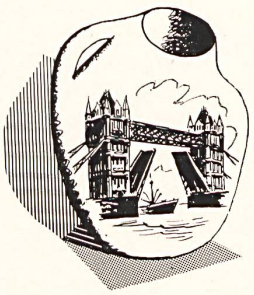
Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Carta de Londres

Desde principios de este año se puede observar un incremento del optimismo y de las facilidades en el comercio de la ropa hecha. El atasco producido por las medidas fiscales y por la pasividad del consumidor ha cesado, pero en la mayoría de los sectores de la fabricación textil sigue existiendo todavía bastante reserva. Los revendedores al pormenor han realizado sus compras con algo más de entusiasmo aunque, a veces, todavía con bastante prudencia.

El buen tiempo que hizo en abril y la oleada de calor, antes de Pentecostés, produjeron el que se tomara por asalto los vestidos de algodón y, debido a ello, puede estimarse ahora que, si los fabricantes podían producir lo suficiente para abastecer, según los pedidos de reaprovisionamiento, en cambio, era posible que se tropezase con dificultades para procurarse los tejidos necesarios. Pero semejante desarrollo de los acontecimientos no bastaba de ningún modo para satisfacer hasta cierto punto a la industria algodonera del Lancashire que durante casi todos los años de la posguerra ha tenido bastantes preocupaciones.

No obstante, y cualesquiera que sean los problemas de la industria algodonera, este verano se puede comprobar una excasez muy marcada de vestidos de algodón en el mercado británico. Semejante situación no se había vuelto a producir desde hace unos siete años y las compradoras han perdido la costumbre de que los vendedores les digan : « Si no se decide Vd. a comprar ahora, no podemos garantizarla que tengamos existencias la semana próxima ». Los encargados de las compras de las tiendas y de los grandes almacenes que se han dejado sorprender, contrariamente a lo que acostumbran, tuvieron que correr de un fabricante a otro para reaprovisionarse. El estilo camisero es el que logra más éxito y, en el West End, los precios al pormenor oscilan alrededor de los 90 chelines.

Las primeras semanas de presentación de las colecciones de otoño a los vendedores al pormenor que abastecen el mercado en grandes masas, tuvieron ecos optimistas lo mismo entre los compradores que entre los fabricantes. Las dos grandes categorías, esto es, la moda juvenil y la moda para mujeres adultas, estaban separadas muy netamente, pero, en ambas, la tendencia general era la de unos vestidos de carácter muy femenino. En todas las categorías, abrigos, vestidos y jerseys, se puede ver cuadrados de casi todas las dimensiones y lo mismo en tonos suavizados que vivos. Seguramente han de contribuir a subrayar la tendencia alegre de la moda del próximo otoño ; en algunos casos, los tejidos contienen moharé que confiere un interés suplementario a la superficie del tejido.

Quizás sea mayor el optimismo que reina entre los fabricantes y compradores de vestidos de un precio medio ; al cabo de tres años medianejos, parece haberse

STEHLI SEIDEN A.G., ZURICH

Chiné lamé with Peau de soie
Modèle A. Perlmutt Ltd., London
Photo John Challis / Hugh White Studios

logrado realizar una novedad al introducir las guarniciones de peletería y que, frecuentemente, suelen ser de visón. Hasta en las clases de precio muy mediano, el suplemento que esto representa no es muy elevado y, en todo caso, no es lo suficientemente caro para disuadir a las inglesas de la clase media de que se permitan ese pequeño lujo, especialmente cuando se trata de visón.

Los trajes adornados con pieles fueron muy bien recibidos por los vendedores al pormenor y es seguro que para los trajes en general, ésta será otra vez una buena temporada porque existe una gran variedad de hechuras muy atractivas ; por otra parte, los otoños de estos últimos años fueron tan benignos que se ha creado una opinión favorable al traje. El corte y la longitud de la chaqueta varían desde la chaqueta recta muy corta hasta los modelos de siete octavos que figuran en muchas de las colecciones debido a sus ventajas prácticas. Son muy numerosos los trajes de estambre de la calidad empleada para los abrigos, ocupando el primer puesto el tweed.

Para de noche, los vestidos cortos y los largos estarán representados a igualdad numérica. Sin embargo, los primeros gozan en Londres de cierta preferencia, mientras que los otros se llevan más bien en algunas ciudades de provincias y en las residencias de campo, por considerarse allí el vestido largo como más elegante para las grandes ocasiones, como son los bailes en las reuniones de caza, etc.

Los fabricantes se van dando cuenta poco a poco de la importancia que para ellos tienen las adolescentes, y algunos de ellos se han unido para formar un « Teen-age Fashion Group », o sea, una agrupación de casas que suministran vestidos para las adolescentes y las jóvenes. Una empresa ha llegado inclusive a constituir un consejo consultor, de muchachas jóvenes, para recoger críticas y sugerencias. En general, los abrigos son de líneas más bien sueltas y cómodos de llevar ; los vestidos para de día, con dibujos escaqueados, de moharé, de felpas, etc., siguien teniendo un corpiño menudo y una falda amplia; los vestidos para las reuniones de sociedad son de la misma línea, pero mucho más acentuada, con el talle aún más ajustado y con faldas más voluminosas y llevan anchos cinturones de tela con la pechera alta por delante y un escote muy grande en la espalda.

Lo mismo que los cronistas de modas británicos fueron invitados a Zurich para asistir a las presentaciones de modelos suizos — algunos de los cuales serán presentados también en Inglaterra durante la « Swiss Fortnight » (Quincena Suiza, 5-17 de octubre) —varios periodistas y compradores profesionales de Ultramar asistieron a la London Fashion Week, semana londinense de la moda. Ésta fue en efecto la primera tentativa seria y organizada para vender en Ultramar vestidos confeccionados en el Reino Unido. Se hizo todo lo posible para que la estancia en Inglaterra de unos ciento cincuenta compradores importantes resultase agradable. Después de la presentación inaugural colectiva de un muestrario, los comerciantes en cuestión pudieron ver lo que les interesaba de cada una de las colecciones en los salones de los fabricantes; en cuanto a manifestaciones mundanas, se les obsequió con las que son tradicionales en Londres : recepción en la City por el Lord Maire o alcalde mayor ; recepción en los Comunes ; velada de ópera en el maravilloso cuadro de follaje de Glyndebourne e, inclusive, un giro por los más afamados « pubs » o tavernas de Londres. La semana de la moda logró un éxito que sobrepasó con mucho a las esperanzas de los más prudentes de sus organizadores : Las colecciones para primavera/verano de 1960 serán presentadas en Londres en el mes de noviembre, con lo que esta ciudad se inscribe también en la lista de los mercados internacionales del vestido, lo mismo que Zurich, Milán, Dusseldorf, Esto-

STEHLI SEIDEN A.G., ZURICH

Romain envers satin all silk / tout soie
Modèle Roter Models Ltd., London
Photo David Olins

BISCHOFF TEXTILES S.A.,
SAINT-GALL

Embroidered nylon
Nylon brodé
Modèle Jenny Hockley Ltd.,
London
Photo Tunbridge Ltd.

JACOB ROHNER LTD.,
REBSTEIN

Coat and embroidered dress
in imitation linen fabric
with Minicare finish
Manteau et robe brodée
en tissu imitation lin,
finissage Minicare
Photo David Olins

HEER & CO. S.A., THALWIL

Draplyne fabric (rayon and wool)
Tissu Draplyne (rayonne et laine)
Modèle Ladycourt of London
Photo Bill Wood / Lewis Studios

colmo y, naturalmente, París, puesto que la capital de la costura también participa ahora en la carrera por el « prêt à porter ». Cualquiera que sea la lucha pacífica que se desarrolle en el mercado internacional del vestido femenino, conviene que los productores suizos, fabricantes de tejidos y de ropa « lista para llevar » no olviden que su triunfo principal reside en la calidad. Nosotros que, por vivir fuera de las fronteras suizas, hemos aprendido a apreciar la calidad tradicional de los artículos que allí se producen, nos damos cuenta de que es cada vez mayor el número de personas que acaban por convencerse de que la calidad no es una fantasía, sino también una buena colocación de su dinero.

Ruth Fonteyn

FORSTER WILLI & CO., SAINT-GALL

Multicolour embroidery on cotton organdie
Organdi de coton brodé multicolore
Modèle Victor Stiebel, London
Photo John Donaldson / Eldon Studios

FORSTER WILLI & CO., SAINT-GALL

Embroidered cotton organdie allover
Laize d'organdi de coton brodée
Modèle John Cavanagh, London
Photo John Donaldson / Eldon Studios

FORSTER WILLI & CO., SAINT-GALL

Embroidered flowers appliquéd on cotton organdie
Fleurs brodées détachées sur organdi de coton
Modèle John Cavanagh, London
Photo John Donaldson / Eldon Studios

L. ABRAHAM & CO. SILKS LTD.,
ZURICH

Pure silk organdie
Organdi pure soie
Modèle Roter Models Ltd., London
Photo David Olins

L. ABRAHAM & CO. SILKS LTD.,
ZURICH

Silver embroidered pure silk chiffon
Chiffon pure soie brodé d'argent
Modèle Roter Models Ltd., London
Photo David Olins

L. ABRAHAM & CO. SILKS LTD.,
ZURICH

Satin
Modèle Roter Models Ltd., London
Photo John French